



# 賓州中部地區中國同仁聯誼會

## 聯誼會訊

Winter Issue, 2025

### 本期大要

會長的話  
年度報告  
年度活動一覽表  
活動剪影  
近期活動  
會員報名表  
會員動態  
贊助商廣告

請瀏覽我們的網站

[www.cpc-harrisburg.org](http://www.cpc-harrisburg.org)

[www.facebook.com/CPCAHarrisburg](https://www.facebook.com/CPCAHarrisburg)

編輯: 鍾麗珠  
Editor: Lizhu Zhong

### 會長的話 President's Thoughts

親愛的會友:

初看春花紅，轉眼已成冬，匆匆，匆匆，一年容易又到頭，韶光逝去無影蹤。——胡德夫

時間過得很快，一轉眼就到了 2026 年了。過去一年，CPCA 傳承「服務社區」的精神，為大家組織了很多精彩的活動。我要向所有辛勤付出的幹部和志原者表達由衷的感謝，是你們讓這些活動成為可能。去年的蛇年春晚還記憶猶新，我們又迎來了馬年的到來。在這裡，先恭祝大家馬年龍馬精神，馬到功成！祝願大家新年身體健康！幸福快樂！我們將在 2026 年 2 月 14 日星期六舉辦農曆新年晚會來迎接馬年。屆時將有精彩的文藝表演和「一品紅」提供的美味飯菜，在此邀請大家帶上家人和朋友，來與老朋友相聚，並結識新的朋友。讓我們一起唱響“明天更美好”。

Time passes so quickly, and in the blink of an eye we have arrived at 2026. Over the past year, CPCA has carried forward the spirit of “serving the community” and has organized many wonderful activities. I would like to express my heartfelt gratitude to all the dedicated board members and volunteers whose hard work made these events possible.

The Lunar New Year Gala of the Year of the Snake still feels fresh in our memories, and now we are welcoming the Year of the Horse. Here, I wish everyone a Year of the Horse filled with joy and happiness. We will host our Lunar New Year Gala on Saturday, February 14, 2026, to celebrate the arrival of the Year of the Horse. Delicious dishes provided by “Yi Pin Hong” and exciting performances will be featured. We warmly invite you to bring your family and friends to reunite with old friends and make new ones. Let us sing together, “Tomorrow Will Be Better.”



會長 姚敏 President of CPCA

## 2025 年 董事會成員 Board Members

董事 長: 胡冬梅  
 副董事長: 姚敏  
 董 事: 史建陽、周治善、稽士汉  
 解躍峰、郑荣



## 2025 年執行委員會成員 Committee Members

會 長: 姚敏  
 副 會 長: 郑荣  
 財 務: 劉思羽  
 活動協辦: 杨鲁航、鍾麗珠、彭雯  
 周琮、韓衛星、劉瓊



## Subcommittee Officers Appointed

Member Care 会员关怀 ..... Luo Lan 罗兰  
 Archive 会务档案 ..... Chongren Lin 林宗仁  
 Webmaster 网站 ..... Jianyang Shi 史建阳  
 Sound system 音效 ..... Jianyang Shi 史建阳  
 Potography 摄影 ..... Connie Peng 彭雯  
 Member directory Printing 会员资料发行 ..... Tracy Chou 林采熹  
 New Year Party Program 新年表演节目 ..... Yijin Wert 张怡瑾

## 年度活動一覽表 2025 Event Summary

Date 日期	Event 活動	Location 地點
3/15/2025	Adopt-A-Highway	Hershey
5/10/2025	Hiking	AT
5/31/2025	Dragon Boat Festival	Gifford Pinchot State Park
6/4 & 6/11,/2025	Pickleball	Brightbill Park Tennis Courts
8/22-8/24/2025	Camping	Gifford Pinchot State Park
9/1/2025	Hiking	Hamburg, PA
9/13/2025	Pickleball Tournament	Brightbill Park Tennis Courts
10/11/2025	Moon Festival	Gifford Pinchot State Park
11/01/2025	Gardening Seminar	Zoom
2/14/2026	Lunar New Year Celebration	Penn State Harrisburg

# 活動剪影 Event Highlights

## 中秋湖畔聚餐/周琮

2025 年的中秋节，我们再次相聚在熟悉的 SUNNYSIDE PAVILION。和端午一样，这里见证了大家的笑脸与团圆。10 月 11 日当天，天气“刚刚好”——不热也不冷，秋风送爽，为这次中秋聚会加分不少。

活动当天，大家带着好心情陆续到来，一边品尝佳肴，一边聊天寒暄，现场很快热闹起来。老朋友见面分外亲切，新朋友也丝毫不拘束，很快就聊成一片。餐桌旁、草地上，话题不断，从家庭生活、孩子成长到工作经历，甚至聊到社会与政治，笑声与讨论声此起彼伏，让这个中秋多了几分热闹与温度。饭后活动同样精彩：有人在湖上划船，迎着微风放松身心；有人结伴徒步，在自然中慢慢走、慢慢聊，享受难得的悠闲时光。当然，美食与活动只是形式。对 CPCA 来说，更重要的是借助这样轻松自在的聚会，让大家在欢声笑语中体验和传承中华传统文化。中秋的意义，正在于团圆与连接——也正是这种共同的文化情感，把大家聚在一起，让身在海外的我们，依然能感受到那份熟悉而温暖的“中秋味道”。

On October 11, 2025, we once again gathered at the familiar **SUNNYSIDE PAVILION** to celebrate the Mid-Autumn Festival. Just like our Dragon Boat Festival event, this venue witnessed many smiling faces and joyful moments of reunion. On that day, the weather was “just right”—neither too hot nor too cold. A crisp autumn breeze added to the pleasant atmosphere and made the Mid-Autumn gathering even more enjoyable.

On the day of the event, everyone arrived in great spirits, enjoying delicious food while catching up with one another. The atmosphere quickly became lively and welcoming. Old friends reconnected warmly, while new faces felt comfortable and joined in right away. Around the tables and across the grassy areas, conversations flowed freely—from family life and children’s growth to work experiences, and even social and political topics. Laughter and thoughtful discussions filled the air, giving this Mid-Autumn celebration extra warmth and energy. After the meal, the activities continued. Some enjoyed boating on the lake, relaxing in the gentle breeze, while others went for a walk together, taking their time to chat and unwind in nature. Of course, food and activities were only part of the experience. For **CPCA**, gatherings like this are not only about celebration but also about experiencing and passing on Chinese traditional culture through a relaxed and joyful atmosphere. The true meaning of the Mid-Autumn Festival lies in reunion and connection—and it is this shared cultural bond that brings everyone together, allowing those of us living overseas to still feel the familiar and comforting spirit of Mid-Autumn.





## 劳动节的登山之旅 / 樊志红

September 1, 2025

劳动节的清晨，CPCA 的成员们早早集合在山脚下。天空刚刚泛起鱼肚白，空气中弥漫着泥土与青草的清香。大家背着行囊，脸上洋溢着期待的笑容，仿佛这一天不仅是一场登山活动，更是一段心灵的旅程。

随着队伍缓缓出发，山间的小径在晨光中显得格外宁静。鸟儿在枝头歌唱，溪水在石间跳跃，仿佛为这支队伍伴奏。一路上，年轻人步伐轻快，不时停下拍照留念；长者则稳健地走在队伍中间，分享着往年的故事与经验。孩子们在林间追逐，笑声清脆，给这片山林增添了无限生机。

途中，大家遇到了一段陡峭的山路。汗水顺着额头滑落，但没有人退缩。有人互相搀扶，有人鼓励加油，团队的凝聚力在这一刻展现得淋漓尽致。每一步都像是对自己的挑战，也像是对友谊的见证。

当队伍终于抵达山顶时，眼前的景色令人屏息。蓝天如洗，白云悠然，远处的城市在阳光下闪烁着微光。大家纷纷拿出食物，在山顶共享午餐。简单的面包与水果，因为有笑声与陪伴而显得格外美味。有人举起相机，记录下这一刻的欢愉；有人静静坐在岩石上，凝望远方，心中涌起难以言喻的满足。

这次劳动节的登山，不仅是一场身体的挑战，更是一段心灵的洗礼。它让人们在自然中找到平衡，在友情中获得力量，也在欢笑中留下了难忘的回忆。每个人都带着不同的感受下山：有人收获了勇气，有人收获了宁静，有人收获了新的友谊。

当夕阳的余晖洒在归途的山径上，大家的身影被拉得很长。那一刻，所有的辛劳与汗水都化作了心底的温暖与喜悦。劳动节的意义，不仅在于休息，更在于与身边的人一起创造美好的瞬间。而这次登山之旅，正是最好的诠释。





# 近期活動 Upcoming Event 春节晚会 Lunar New Year's Gala

日期 Date: Saturday, Date: February 14, 2026

地點 Location: Penn State Harrisburg

Student Enrichment Center (SEC) building, Kulkarni Theatre

Please enter the GPS location below for any parking lot. Parking is free.

EAB Lot (40.201815,-76.743156);

SEC-Library Lot (40.20327, -76.74054)

Olmsted Parking Lot (40.20637, -76.74264);

Side Lot (40.20547, -76.74379)



## Agenda

14: 30 - 15:00 pm: Registration and Social Time 報到 聯誼

15:00 - 17:00 pm: Performances 文艺节目表演

17:30 - 21:00 pm: Dinner 聚餐 游戏

## Notes:

The seats for the festival are limited to the first 200 registered guests. Please register as early as possible. Late registration will be accepted if seating is still available. Late fee will be applied. **NO WALK-IN**

## **REGISTRATIONS.**

聚会场所只能容纳200個名額，不接受当天报名，請有意参加者盡快報名，額滿恕不受理。敬請體諒。

## 最新報名付款方式：網上報名 ZELLE 付款

点击链接报名：<https://forms.gle/ABvMMmJqoaRY9Gfo8>

付款：use“[cpcaharrisburg@gmail.com](mailto:cpcaharrisburg@gmail.com)”through your bank to send via Zelle

(请在 Reason 一栏填上您的注册用名)

**CPCA Membership Registration Form**  
**Present to December 31<sup>st</sup>, 2026**

**FEE:** Individual: \$15 Family: \$30

The Family Membership includes spouse, unmarried children and member's parents or grandparents *who live in the same house address*. Please make checks payable to **CPCA**.

**BENEFITS:** Receive newsletter, member directory and discounted prices to all CPCA events, selected restaurants and services.

**MEMBER INFORMATION: ( \* - required field )**

\* Adult's Name: Mr. / Mrs. / Ms. \_\_\_\_\_ (Chinese/English)

Mr. / Mrs. / Ms. \_\_\_\_\_ (Chinese/English)

1. Have you ever been a CPCA member in any of the past 3 years? YES / NO
2. Has your contact information changed since then? YES / NO
3. Information provided will be kept by CPCA for member records and contact purposes only. You may mark with an X any information that you do **NOT** want published in the CPCA Member Directory. **Please be advised that if you mark not published all information, email 1 will default to be published.**

If you are a new member or answer YES on question #2, please fill out the following information.

\* Phone #: \_

\* Address: \_\_\_\_\_  
( street ) ( city ) ( zip code )

\* Email: 1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_

Child's Name: F / M \_ Year of Birth \_\_\_\_\_

F / M \_\_\_\_\_ Year of Birth \_\_\_\_\_

F / M \_\_\_\_\_ Year of Birth \_\_\_\_\_

F / M \_\_\_\_\_ Year of Birth \_\_\_\_\_

Other family members that live in the same household:

Name: Mr. / Mrs. / Ms. \_\_\_\_\_ Relationship: \_\_\_\_\_

Name: Mr. / Mrs. / Ms. \_\_\_\_\_ Relationship: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

## CPCA Event Registration Form

2026 Lunar New Year's Gala

DATE/TIME: February 14st, 2026, 2:30 PM – 9:00 PM

PLACE: Penn State Harrisburg: **Student Enrichment Center (SEC Building), Kulkarni Theatre**

**ADMISSION FORM and FEE: (Required, to be able to participate the event)**

Name			Contact Number			
	Member	No	Subtotal	Non-Member	No	Subtotal
Adult (age 13 & above)	<b>\$20</b>			<b>\$30</b>		\$
Senior (over 70)	<b>\$16</b>			<b>\$20</b>		\$
Child (age between 5 & 12)	<b>\$16</b>			<b>\$20</b>		\$
Child (age 4 & under)	<b>Free</b>		Free	Free		Free
Late Fee/guest (after 2/1/2026)	<b>\$5</b>			<b>\$5</b>		
	Subtotal from above			Subtotal from above		
Total admission fee from above						
Admission fee above included drinks and snacks 活動費包括點心和飲料						
<b>Membership fee (Single \$15/ family \$30)</b>						
<b>Donation</b>						
Grand Total (Please make check payable to CPCA)						

**Notes:** 1. Registration form and fee are required to be able to participate in the event. Fees are not refundable.

2. Activity fee includes dinner buffet, snacks, and drinks.

3. Activities planned: performance, lottery, line dance.

4. Deadline: 2/1/2026, late registration will only be accepted with late fee. No Walk in.

Please complete this form and mail with payment check to

CPCA  
2015 Lincoln Street  
Camp Hill, PA 17011  
Attn: Siyu Liu

Liability Waiver Agreement

"By paying the Registration Fee and/or signing this Registration Form, I knowingly and freely assume all risks, both known and unknown, and assumed full responsibility for my participation, and the participation of my minor children, in the Banquet and all related activities. I hereby hold CPCA, and its officers, agents, representatives and organizers, harmless for any and all liability, actions, causes of action, debts, claims and demands of every kind and nature whatsoever, whether for bodily injury, property damage or any other loss, which may arise from my participation, or my minor children's participation, in the Banquet and related activities. I certify that I enter into this activity voluntarily and take full responsibility to participate or not to participate."

NAME \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_

### Election for 2026 Board and Council Members 董事會及幹事會推選

#### 2026 BOARD MEMBERS

董事長: YueFeng Xie 解躍峰

成員: Min Yao 姚敏      George Chou 周洽善  
         Ji Shia-Han 稽士漢      Rong Zheng 鄭榮

除以上位留任董事, 請勾選/提名 2 位會員為下屆董事

Youhong Hang 杭友宏       Robert Ge 葛幸來

Nominate 提名 \_\_\_\_\_

#### 2026 COUNCIL MEMBERS

會長: Rong Zheng 鄭榮

副會長: David Lai 來永慶

Please select members for the Council

Qiong Zhou 周瓊       Siyu Liu 劉思羽

Jackie Liu 劉瓊       Connie Peng 彭雯

魏修珂       趙會巧       黃鈺淇

陸韻       楊魯航

Nominate 提名: \_\_\_\_\_

# 會員天地 From Our Members

## CPCA 關愛小組/于力戈

在賓州中部地區華人聯誼會（以下簡稱 CPCA）中，有這樣一個溫暖而低調的存在——關愛小組。二十多年來，它始終如一地守護著會員之間最真摯的情誼，把關心與愛護送到最需要的地方。

關愛小組是直接隸屬於 CPCA 董事會下面的一個常設機構，它成立的初衷很樸素：當會員本人遭遇重病、去世或會員的直系親屬離世這樣人生重大變故的時候，關愛小組就會代表 CPCA 給他們送去關心和愛護，讓 CPCA 在會員的心中成為他們在海外的一個家，成為可以依靠的力量。正是基於這樣的信念，關愛小組默默承擔起聯絡、慰問、協助與支援的工作，用關愛的實際行動，給經歷痛苦的會員帶去溫暖。

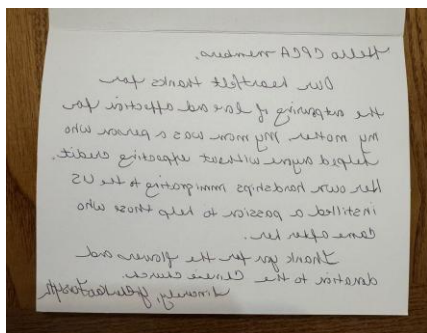
二十多年來，只要關愛小組的成員知道某個會員經歷著人生重大變故，總會前去探望，一句真誠的問候、一張飽含關切的慰問卡，一份象徵集體心意的關愛金，一段耐心傾聽的陪伴，都給當事人帶去最現實、也最溫暖的支援。這些看似平凡的舉動，在無數個艱難時刻，為 CPCA 的會員/家屬帶去了力量與安慰，關愛小組用行動告訴 CPCA 的會員們，情誼不是口號，而是在他人最脆弱的時候，有人願意陪伴左右。關愛小組的愛心關懷也得到了當事人或者其家屬的誠摯感謝。

關愛小組的工作並不張揚，也從不追求回報。小組的成員在自身事務繁忙的情況下，仍然堅持參與其中，只因為心中那份對會員的責任與情義。他們深知，真正的聯誼，不僅存在於歡聚與慶祝之中，更體現在風雨來臨時的相互扶持。

我做為前關愛小組的成員之一，希望通過這篇文章，讓 CPCA 的會員們知道關愛小組的存在，用行動支援關愛小組的工作，把會員們的相關信息通知關愛小組，讓關愛小組的工作更深入更及時。

過去二十多年來，關愛小組曾有不同的成員，現在關愛小組的成員有羅蘭和王王菲，在此感謝他們默默無私的付出，也希望有更多的會員來參與關愛工作。我相信，在未來，無論關愛小組的成員如何更迭 CPCA 都會把這份關愛的工作繼續下去，生生不息。

附：得到關愛小組慰問的高媽媽女兒，趙美嬋，和魏秀枝寫給 CPCA 的感謝信。



On Thu, Aug 14, 2025 at 11:36 AM Shirley Wei <[weishirley@yahoo.com](mailto:weishirley@yahoo.com)> wrote:  
這次義元突然中風嚇壞了我和朋友們。承蒙大家關心又有代表來問候送禮、感激不盡。他一切都還好，只是身體平衡有點問題還沒辦法自己站直走路、需要一點時間訓練。再次謝謝大家、也希望各位保重。

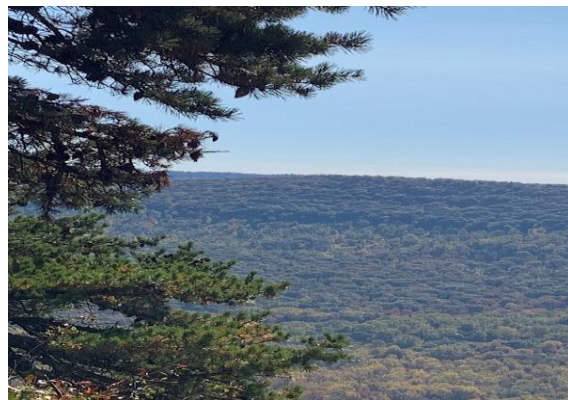
秀枝

12/21/2025

我喜欢这里的山，  
这里的山峰高大，  
让我真实的感觉到自己的渺小；  
山坡上房屋错落，  
山脚下麦穗金黄。  
我喜欢这里的水，  
这里的水域诸多，  
让我遇见弯曲的河流与倾泻的瀑布；  
开车绕山而行数百里，  
仍然在河旁边的道上。



我们爬山的小分队在山坡上跋涉，  
一个又一个身影在山与树之间显现；  
队首和队尾是有经验的队友。  
大家将欢笑抛在了山顶与云间，  
也将喜悦留驻心里。



我喜欢这里的春，  
从三月开始，杏花桃花开了，  
山月桂，木槿，紫罗兰，鸢尾……  
我的篇幅装不下它们的名字，  
我的笔墨写不完它们的颜色，  
我喜欢在小区里散步，  
因为可以看到每家园子里的花。  
门前的，屋后的，  
还有小亭挂着的一盆盆鲜艳的花。  
花香满溢，我目皆不暇，心旷神怡。



我喜欢这里的夏，  
樱花落了，山丹花却开了；  
牡丹芍药也神奇的大又艳丽。  
夏的颜色激情浩荡，  
夏天的风热情洋溢。  
我爱种植，更喜欢夏的收获，  
长长的豆角，一串串的西红柿……  
夏日的雨后凉爽，  
孩子们戏水游泳，  
群鹿在绿色的草地撒欢跳跃。



我喜欢这里的秋，  
那是果实成熟的季节，  
也是忙碌收获的季节。  
满眼的橙色，  
就连房子周围也布置了南瓜与菊花。  
那时我带着小孙子出门，  
去那个满眼是苹果园子，  
密翠，富士，红星，青苹果，  
橙色，红色，黄色，绿色；  
我们把一个个成熟的果实放进了小筐。



冬天来了，  
风将叶子悄然吹落，  
像翩翩起舞的少女，  
她们诉说着对夏的依恋，  
我将叶子拾起，收藏做成书签。  
下雪了，  
一层厚厚的，松软的雪。  
堆一个雪人，  
给它戴上帽子，围上围巾，  
然后在火焰闪烁的壁炉前细细的书写。



白天，窗外的地上白雪覆盖，  
夜里，圣诞树上星光点点。  
树枝上装饰着动人的天使，  
他们有的扶琴，有的吹角，  
有的举着手张着口在歌唱赞美。  
在冬日寂静的夜中，  
我的心也没有了浮躁，  
我为在哈城度过的春夏秋冬献上感恩。  
我也深深地祈祷和平，  
为近处枪下倒下的无辜者和远处的战争。



## 日常家居诗词几首 / 杨俊

### 一 做葱油饼

圆盆玉粉动霓裳  
点翠添黄若上妆  
团面回旋盈素手  
青锅翻转带春光

绛红盘上千层饼  
笑语堂中满座香  
情味尝余生百感  
浮生今夜忘炎凉

### 二 打豆浆

一碗清波三捧豆  
长夜相依 润泽鹅黄透  
粒粒珠圆齐拢扣  
九阳初上云出岫

小启中宫仙雾厚  
玉液琼浆 紫气盈香柳  
和蜜拌糖方入口  
个中滋味回尝久

### 三 包粽子

箬叶青青尺半长  
含云抱月上厅堂  
厨娘叠就尖尖角  
小糯生成淡淡香

经老火，展流芳  
沁人佳气绕回廊  
阖家争解开锅粽  
白玉呈来笑口尝

### 四 煮八宝粥

八宝囊中细细量  
临厨料理配羹汤  
分杯素手溢清香  
入夜灯明冬寂静  
围炉衾暖自安康  
人含笑靥雪含窗

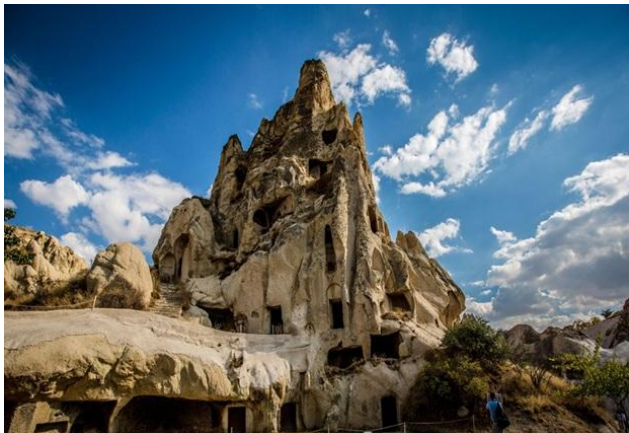
## 土耳其印象 / 珠儿

土耳其橫跨歐亞大陸，曾是歐亞文明激烈碰撞，相互碾壓，來回拉鋸的必爭之地。發端於公元前 17 世紀的赫梯文明給人類留下了碑形文字，鐵器冶鍊，法典體系等珍貴遺產；波斯帝國曾在這裡顯赫一時；希臘《荷馬史詩》的故事在這裡次第上演；名聲赫赫的君士坦丁大帝在這裡建都復興，硬生生把羅馬帝國又往後延續了 1000 年；基督教從這裡邁出原始洞穴，進而擁抱了整個人類世界；奧斯曼帝國 1453 年攻陷拜占庭，成為伊斯蘭世界的領袖和歐洲強國的挑戰者.....。如此斑斕多彩的歷史畫卷，如果人的一一生中真有哪些個地方非去走走不可，土耳其不失為首選。筆者 25 年 2 月到土耳其遊逛了 12 天，這片色彩紛呈得近乎光怪陸離的土地給我留下了至深的印象，久久難以釋懷。挑幾點與友人分享：

### 印象一：基督教聖地

土耳其 98% 的民眾都信奉伊斯蘭教，然而，這片土地卻是早期基督徒最著名的避難所，是基督教的傳播中心。使徒彼得，保羅都曾在此傳教，基督教早期的重要議會也在這裏舉行。羅馬帝國曾殘地迫害基督徒，而在公元 380 年，羅馬遷都拜占庭（如今的伊斯坦布爾）后不久卻把基督教奉為國教，基督教由此發揚光大，成為當今世界三大宗教之首。

在峰巒綿延突聳的卡帕多奇亞高原上，我久久駐足凝視著一座座峰峦上蜂巢般密密麻麻重重疊疊的洞穴口。那些在火山灰形成的山頭上掘出來的洞穴就是兩千年前基督徒賴以生存的避難所。基督教初創時，遭受政府及其它宗教派別的嚴酷打壓乃至瘋狂追殺，卡帕多奇亞的洞穴是基督徒們養息，守望，重振雄風再出發的應許之地。那裡有可容納數萬人聚會的地下洞穴城，有數百座岩穴教堂。鑽進那些古樸簡陋的洞口，穿過那些曲裡拐彎如迷宮似的通道，你才能見到那些圓錐形的拱頂大廳，優雅的圓形廊柱，筆觸細膩金碧輝煌的聖像畫。那是基督徒堅守信仰的歷史見證。



### 印象二：希臘羅馬時期的瑰寶

在土耳其，你若問：古希臘羅馬在哪裡？回答是：你腳下的這片土地。

愛琴海邊的古希臘被譽為西方文明的奠基。羅馬人在公元前 146 年征服了希臘本土，此後又將原古希臘所統治的廣大地區全部納入羅馬帝國版圖。羅馬對希臘的統治並沒有改變歐亞大陸希臘化所形成的社會傳統，而希臘文明卻征服了羅馬人的生存方式，後者將其發揚光大並傳之於整個西方，深刻地影響了世界文明的進程。

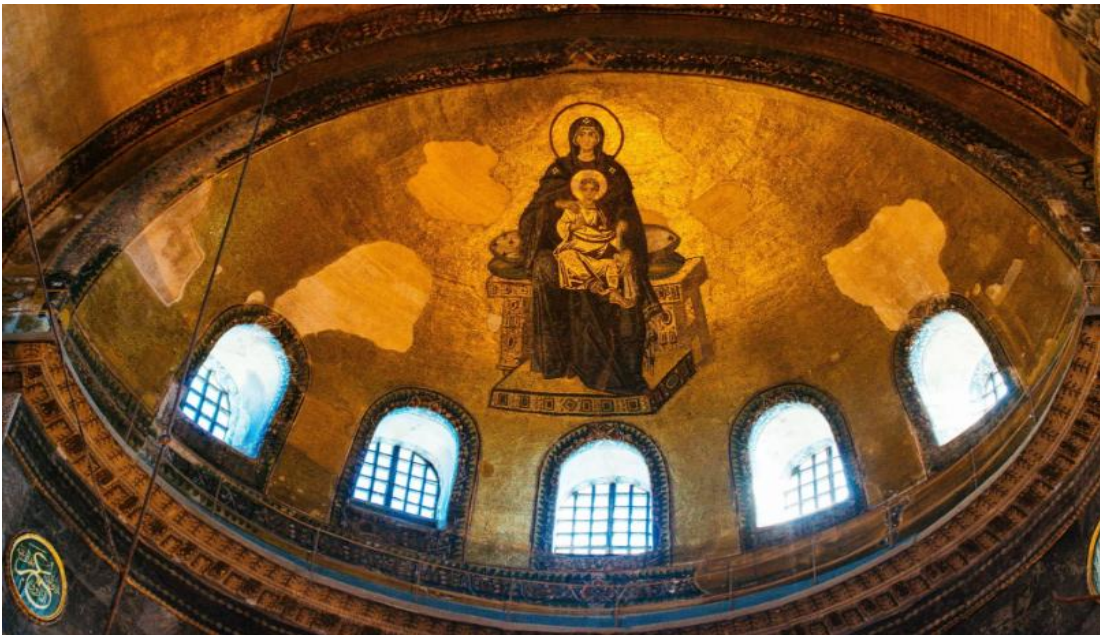
仰望古希臘文明，一定不能錯過希臘羅馬古迹遍地的土耳其。愛琴海邊有一座保存完好的古城遺跡以弗所。以弗所曾是希臘城邦之一，始建於公元前 10 世紀。羅馬時期以弗所發展成帝國政治經濟宗

教文化中心，曾是仅次于羅馬的大都市。這裡有當時世界上第三大圖書館；有可容納兩萬五千觀眾的大劇院；有比雅典派特農神廟更高更大，被譽為古代世界七大奇跡之一的阿爾忒里斯神廟；有堪與現代城市匹比的下水道系統.....。由於海岸线沒完沒了的變遷以及頻發的地震，如今仍屹立於以弗所的是——一堆堆大理石廢墟。遊弋其中，人們憑吊帝國舊日的輝煌，膜拜數千年前人類的智慧，匠心，技能，與藝術的永不褪色的魅力。



### 印象三：奧斯曼帝國（1299-1922 年）的胸懷

我之所以選擇去土耳其旅遊，一個重要的原因是我很想感受一下伊斯蘭國家中人民的生活狀況。土耳其的前身可是雄踞歐洲，亞洲，和非洲六百年的奧斯曼帝國啊！在我膚淺的認知里，伊斯蘭教神秘而古板，清規戒律甚多，具有很強的排他性。可是我在土耳其的 12 天里，並沒有感受到巨大的宗教壓力。我這才意識到奧斯曼帝國所繼承的不僅是伊斯蘭文明，它同時還繼承了以拜占庭為代表的希臘羅馬文明。奧斯曼帝國確立伊斯蘭教為國教，同時又部分地保障公民的平等與信仰的自由。它的法律體系是一個混合體：宗教法庭掌管家庭事務，卻由世俗刑法典裁決其他事務。一千年前的這個伊斯蘭帝國的開明與寬容讓我異常驚訝。也許正因為如此，這個強大的伊斯蘭帝國臻於完美地守護了希臘羅馬的所有文明遺迹，包括基督教文明遺迹。土耳其首都伊斯坦布爾的聖索菲亞大教堂就是一個明證。因其巨大的圓頂而聞名於世，有著近一千五百年歷史的聖索菲亞大教堂，堪稱為拜占庭帝國極盛時代的紀功碑。奧斯曼人 1453 年征服東羅馬后，卻並未將大教堂損毀，只是用一層灰漿覆蓋了那些精美的聖像。1935 年聖索菲亞大教堂變成了博物館，專家們刮去那些覆蓋在鑲嵌畫上的灰漿，這些藝術瑰寶得以重見天日。



#### 印象四：近於荒誕的地質地貌

那天清晨我由土耳其最大的城市伊斯坦布爾飛往首都安卡拉。飛行時間不長，只有五十分鐘。從飛機舷窗往下看，是一眼望不到邊的灰褐色山巒，光禿禿地裸露著，沒遮沒蓋，沒有一丁點兒綠色。樹呢？生活在美國東北部多年，早就習慣了那覆蓋著茂密森林的阿巴拉契亞山脈，我很不情願接受一個沒有綠色的世界。出了機場，我頭一個尋找的不是偉大的歷史遺迹，不是不同膚色的臉，而是樹，街道旁的綠樹。可我好久都沒有找到一棵。

據說土耳其是最像月球的地方！說的就是安納托利亞高原的卡帕多奇亞地區。地質年代般久遠而延綿不絕的無數次火山爆發留下的岩漿岩灰冷卻後形成一層又一層密度各異色調迥然的凝灰岩。寸草不長的凝灰岩在陽光的暴曬和風霜雨雪的侵蝕之下，鬆軟的部分剝蝕殆盡，相對堅實的部分殘留下來，形成溝壑縱橫，奇石林立，千姿百態的奇特地貌。懸崖壁立千仞，石筍石柱酷似尖塔、樹樁、蘑菇，活脫脫一個露天地貌博物館，讓人不得不讚歎天工之巧妙。

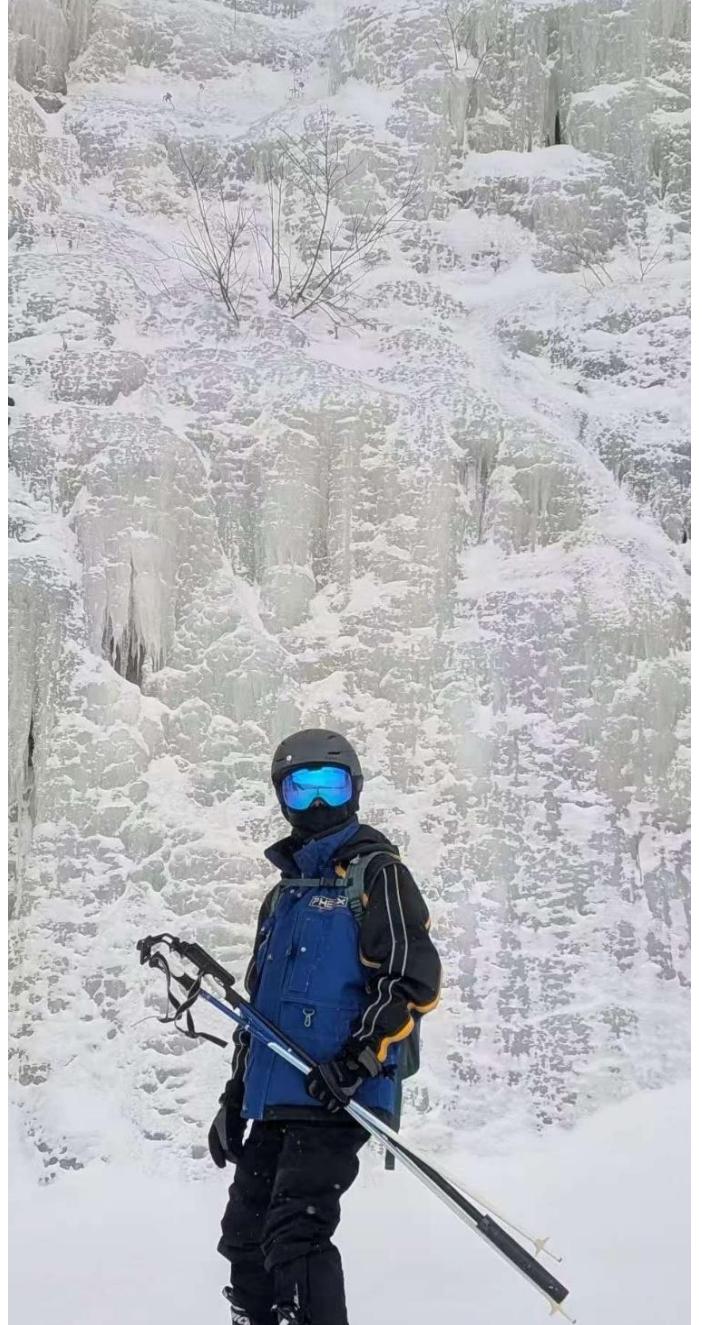


土耳其，一个我还想再去的地方。

## 滑雪——最具魅力的冬季运动/葛幸来

滑雪是宾州以及宾州所处的东北部最普遍最具挑战性的冬季运动。滑雪场上随处可见拖儿带女的快乐之家，成群结队的少男少女，还有辛苦打拼后前来潇洒放松的职场老手……。

中部宾州的 Ski Roundtop 和 Whitetail 滑雪场，距离哈里斯堡不到一小时车程。雪场有季节票，也有当日票，初学者还可租用装备。家中若有年幼的孩子，让他们学学滑雪一定会有不少收获。学会了，就多了一项冬季运动的技能，一分对大自然皑皑白雪的亲近，一个不窝在屋里而与同学朋友一起出发的理由。日后还可以去全美甚至世界各著名滑雪场见见大世面。CPCA 会员葛幸来和周兴灵是多年滑雪爱好者，他们几乎每天都去滑雪，若好奇他们何以对滑雪如此执着痴迷，不妨发个短信息问问他们。





# 哈城華人宣道會

HARRISBURG CHINESE ALLIANCE CHURCH

6950 ALLENTOWN BLVD

HARRISBURG, PA 17112

牧者： 趙四海傳道

English Pastor: REV. DAVID C. IRVIN

☎ (717) 541-1141

🌐 [www.harrisburgcac.org](http://www.harrisburgcac.org)

✉ [hcac@harrisburgcac.org](mailto:hcac@harrisburgcac.org)

頌揚慈愛上帝，傳講基督救恩，  
學習聖經真理，建立幸福家庭，  
關懷社會同胞，推展普世差傳。



Our purposes are to proclaim God's love  
in Christ's salvation,  
to immerse ourselves in Biblical truth,  
to build godly families  
to care for our community, and  
to expand global missionary efforts



# 新年三件大事：医疗·退休·传承

把今年赚到的钱，变成未来每年都会来的钱

## 公司 & 家庭医疗 (含公司牙科)

- 公司医疗 / Dental / Vision
- 个体户·餐馆·小生意
- ACA 政府补助 (奥巴马医保) / 新移民 / 留学生

## 退休后半辈子都有钱

- 终身保证收入
- 不怕市场·不怕长寿
- 活多久，领多久

## 护理医保 (Long Term Care)

- 居家护理 / 护理机构
- 不拖累家人，不吞噬资产
- 可与退休、传承整体规划

## 资产保护·财富传承

- 合理留给子女
- 资产安全不缩水
- 养老 + 身故两不误

Jenny Dai | NewLife Financial Services 创始人

- 武汉大学 & UC Davis 化学双硕士
- 曾任：同济大学、Eli Lilly、Penn State
- 全美二十多个州 Life & Health 执照
- 10+ 年医疗与退休规划经验

Jenny Dai | NewLife Financial Services | 中英文双语 | 不代表公司，只代表客户



 717-571-1313



微信扫码咨询

# 宾州中部的法律咨询办案服务

语言为：中文和英文

联系人：杨秋燕女士 - Qiuyan Yang - 手机号码: 717-265-4582

## 中英文法律咨询办案服务来到宾州中部！

在中文顾问的协助下, 杨秋燕女士, 塔克·阿伦斯伯格律师事务所能够为华人社区提供法律服务。您不再需要去费城或纽约市寻找法律服务帮助。您可以在当地获得帮助, 与律师会面, 并在当地解决您的法律问题。

塔克·阿伦斯伯格(Tucker Arensberg)律师事务所是一家提供全方位服务的律师事务所 (<https://www.tuckerlaw.com>), 他在匹兹堡和哈里斯堡都设有办事处。

Harrisburg Office:

300 Corporate Center Dr Suite 200 Camp Hill PA 17011

需要了解更多详情

联系人: 杨秋燕 (Qiuyan Yang)

电话 @ 717-265-4582

微信@qiuyanyang888

律师 Evan Pappas, Esq



杨秋燕 (Qiuyan Yang)



埃文·帕帕斯(Evan Pappas) 是一位代表各种企业并为各种客户提供法律需求的律师。杨秋燕女士不是一个美国律师, 在中国, 她过去曾任中国律师。除了能说流利的普通话和英语外, 杨女士还拥有很强的法律背景。杨女士还是宾州的房地产专业人士(Highlight Realty LLC), 超过10 多年

杨女士拥有丰富的经验、广泛的知识(法律/房地产/贷款)、勤奋和关怀、专业精神以及及时倾听和响应客户需求的能力和的性格。

现在, 杨秋燕女士与塔克·阿伦斯伯格律师事务所的埃文·帕帕斯律师合作(Evan Pappas of Tucker Arensberg) 为华人社区提供法律咨询办案服务。如果您有任何法律有关问题, 请打电话给杨秋燕女士

手机号: 717-265-4582, 或者微信号: qiuyanyang888 或者电子邮件地址: [qiuyanyang2008@gmail.com](mailto:qiuyanyang2008@gmail.com).

## 提供多项法律咨询办案服务

*Fees for CPCA Members are 15% Discount*





# HIGHLIGHT REALTY LLC

## 杨秋燕 -- 宾州中部房屋买卖代理

Qiuyan Yang - Real Estate Broker and Agent

**服务范围:** (流利英文 & 中文)

1. 民用房屋买卖代理.
2. 民用房屋贷款协助
3. 民用房屋租赁管理.
4. 商业房屋买卖代理
5. 商业房屋租赁管理.
6. 拍卖房屋专业协助
7. **免费房屋装修咨询 - 帮助您增加您房子价值**



十多年以上丰富的房屋买卖经验和知识，以及广泛的房屋相关知识和经验，认真负责的精神，再加上我自家的房子装修和我自家的出租房屋管理和维修，让我和您一起努力来保护您在房屋买卖中的合法权益及利益。

**免费咨询 - 详细情况欢迎电话咨询**

**(手机 717-265-4582 或者微信号: qiuyanyang888)**

**Email: [qiuyanyang2008@gmail.com](mailto:qiuyanyang2008@gmail.com)**

My more than 10 years extensive real estate experience, wide ranging knowledge of the real estate business, a hardworking, caring personality, professionalism, and high-quality customer service will help to protect you and your family's interests and provide you the benefit you deserve. When you need to discuss anything related to buying and selling your house, pick up the phone and call me at 717-265-4582. You can count on me!

**Free consultations at 717-265-4582 and you will be glad you called.**



**Fees for CPCA Members are 15% Discount**

# Yi Pin Hong 一品红

1031 Mountain Rd, Harrisburg, PA 17112

Phone: (717) 651-1098



## Authentic Chinese Dining in Harrisburg

Savor our Hot and Spicy Fish Filet with Cumin, Shredded Pork with Sweet Bean Sauce, and Chongqing Style Noodle, Crafted with fresh ingredients for lunch and dinner. Customers love our vibrant flavors and cozy atmosphere, serving Harrisburg, Linglestown, and Colonial Park.

Monday-Tuesday & Thursday-Sunday

Open: 11 am to 09:30 pm

Closed on Wednesday

分店即将开张：主打面食 小点 卤菜

欢迎光临新老两店

新开分店地址：460 N Union St. Middletown, PA 17057





6499 Carlisle Pike #400  
Mechanicsburg, PA 17050  
717-697-6000

10% Discount  
& Free Edamame  
for CPCA Members

### Business Hours

#### Lunch

11:00AM - 3:00PM

Closed

11:00AM - 3:00PM

11:00AM - 3:00PM

11:00AM - 3:00PM

11:00AM - 3:00PM

12:00PM - 3:00PM

**Monday**

**Tuesday**

**Wednesday**

**Thursday**

**Friday**

**Saturday**

**Sunday**

#### Dinner

3:00PM - 9:00PM

Closed

3:00PM - 9:00PM

3:00PM - 9:00PM

3:00PM - 9:00PM

3:00PM - 9:00PM

3:00PM - 9:00PM





# 基督生命福音华人教会

Life Gospel Chinese Christian Church

## 祷告会/主日学/团契/小组

主日敬拜 Sunday  
Worship Service

时间 Time : 主日上午  
Sunday 11:30 AM

地址 Address :  
500 W. Chocolate Ave.  
Hershey, PA 17033

	时间	联系人
祷告会	每周二 20:00	孙宏
成人主日学	每周日 09:00	贺牧师
恩友团契	每月第二个周六 15:00	孙宏
青春的契机	每月第一、三个周六 21:00	孙宏
仁爱团契	每周六 8:00	王洪
成长团契	每周五 19:45	张学新
迦勒弟兄团契	每月第一个周日 19:00	孙宏
喜乐团契	每月第四个周六 10:00	张芳

(717)979-4861

[www.lgccc.org](http://www.lgccc.org)

[lifegospelccc@gmail.com](mailto:lifegospelccc@gmail.com)



## Little Star Celebrating over 25 Years of Education and Community Service

a 501 (c)(3) non-profit organization

Chinese Language School *Yijin Wert, Chairman of the Board; Annie Lin, Principal*

### Language & Cultural Education

- Chinese Language (Level 1 - 8 & adult class)
- Chinese Classical and Folk Dance (Level 1 – 3)
- Chinese Calligraphy
- Chinese Music
- Chinese Language Application
- Pickleball Workshop



### Community Services

- Provide Chinese cultural awareness programs at local communities;
- Perform traditional Chinese dances and music at cultural events hosted by local schools, government agencies and cultural organizations/centers;
- Participate in charitable activities for the communities

**Classes are offered on Saturdays from 9:30 am to 12:30pm  
at 5920 Jonestown Rd, Harrisburg, PA 17112 or via Zoom**

For information on enrollment and school activities,  
please contact Ms. Annie Lin at [palittlestar@gmail.com](mailto:palittlestar@gmail.com) or  
follow us on Facebook at

<https://www.facebook.com/LittleStarChineseSchool/>

Requests for cultural awareness program and performance,  
please contact Ms. Yijin Wert at [palittlestar@gmail.com](mailto:palittlestar@gmail.com)

**<http://www.littlestarchineseschool.com>**

*Any high schooler who is interested in volunteering at Little Star,  
please contact Ms. Annie Lin at [palittlestar@gmail.com](mailto:palittlestar@gmail.com)*



荣康药房--您的健康使者

**RONG'S PHARMACY**



Proud to serve local Harrisburg-Hershey community

- 亚健康管理咨询 (Free health consultation)
- 免费送药 (Free delivery)
- 贵宾服务, 老客户优惠计划 (Loyal customer benefit)
- 接收各种医疗保险 (CVS/caremark, Express script, Aetna etc.)
- 配制爱心宠物用药 (Pet Medicine Compound)
- 特设保健品和中草药专柜 (Your partner for better health)

## **Dauphin Professional Pharmacy**

722 Allegheny street, Dauphin, PA 17018

Phone: 717-474-8343 Fax: 717-474-8326

Email: [dauphinrx@gmail.com](mailto:dauphinrx@gmail.com)

Wechat: z9615r

宾州州政府正规注册, 专业服务华人社区

~~~省时, 省钱, 省心~~~

**10% Discount for CPCA Members**

# *Hong Kong Chef Chinese Restaurant*

*1250 Cocoa Ave, Hershey PA 17033*



*Located in Giant*

*10% discount for CPCA Members*

# STRONG ROOFS. BEAUTIFUL DECKS.



*Professional Craftsmanship You Can Trust*



## Our Services Include:

- Roof Installations & Repairs
- Custom Decks & Patios
- Deck Repairs & Refinishing

## Let's Get Started!

  e-mail

This Month Only:

# FREE Estimates!

Ask About Our  
Spring Specials!

**717-572-1101**  
darvinjmartin@aol.com

*Reliable Work. Lasting Beauty. Local Service.*